



Gorzów Wlkp., 17 marca 2025 r.

Nasz znak: Nk-II.431.2.2.2025.MWoł

Sprawę prowadzi: Małgorzata Wołejko

Telefon: 95 7851826

e-mail: [malgorzata.wolejko@lubuskie.uw.gov.pl](mailto:malgorzata.wolejko@lubuskie.uw.gov.pl)

Pani

**dr nauk ekon. Danuła Dybek-Halabi**

tłumacz przysięgły

języka bułgarskiego

## **Dotyczy: sprawozdanie z kontroli prowadzonej w trybie uproszczonym.**

W dniu 7 lutego 2025 r. pracownik Wydziału Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp. Małgorzata Wołejko – starszy inspektor wojewódzki - na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 25/2025 z dnia 7 lutego 2025 r. przeprowadziła kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka bułgarskiego.<sup>1</sup>

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2022 r. do dnia kontroli.

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/1679/06. Wobec powyższego jako tłumacz przysięgły jest Pani uprawniona do sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby; sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism, sporządzonych w danym języku obcym przez inne osoby oraz do dokonywania tłumaczenia ustnego.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka bułgarskiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Stosownie do art. 19 ww. ustawy tłumacz przysięgły, który uzyskał prawo do wykonywania zawodu, składa wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz wojewodzie, właściwemu ze względu na miejsce zamieszkania tłumacza przysięgłego. Stwierdzono, że dopełniła Pani tego obowiązku w pełnym zakresie.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie elektronicznej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, rzetelny i przejrzysty, zawiera wpisy odpowiadające ustawowo określonym wymogom zawartym w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Czynności kontrolne wykazały, że tłumaczenia są w pełni opisane.

Czynności kontrolne wykazały, że tłumacz przysięgły w okresie objętym kontrolą wykonał:

- w 2022 r. – 51 tłumaczeń przysięgłych,
- w 2023 r. – 110 tłumaczeń przysięgłych,
- w 2024 r. – 51 tłumaczeń przysięgłych,
- w 2025 r. – 6 tłumaczeń przysięgłych do dnia kontroli.

Ostatnie tłumaczenie przysięgłe wykonano 30 stycznia 2025 r.

Z zapisów w repertorium oraz z przedstawionych rachunków wynika, iż w okresie objętym kontrolą wykonywała Pani tłumaczenia w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej i nie odmawiała Pani wykonywania takich tłumaczeń. Pobrane wynagrodzenie było zgodne z obowiązującymi stawkami.<sup>2</sup>

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie.

Pouczenie:

Informuję, że przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania.<sup>3</sup>

Podstawa prawna:

<sup>1</sup> art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r., poz. 1326),

<sup>2</sup> rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2021 r. poz. 261 i Dz. U. z 2023 poz. 2316 ze zm.),

<sup>3</sup> art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r., poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Joanna Rućkowska  
Kierownik Oddziału Kontroli  
w Wydziale Nadzoru i Kontroli